

# Cuando las apariencias engañan

Supresión y sustitución de marcas en libros del bibliófilo Pedro N. Arata  
durante la diáspora de su colección personal



Diego Medan

Biblioteca Arata, Facultad de Agronomía de la U.B.A.

# Hoja de ruta

Me presento

La colección Arata

Las marcas de Pedro Arata

Dispersión de la colección

Las intervenciones de Mario Pedro Arata

Conclusiones

Agradecimientos



FI: Biblioteca Medicea Laurenziana

Biblioteca Medicea Laurenziana, Florencia



FI: BML

Biblioteca Medicea Laurenziana, Florencia



Biblioteca Arata [2021]



Pedro Narciso Arata (1849-1922) [1897]



Biblioteca Arata [1988]



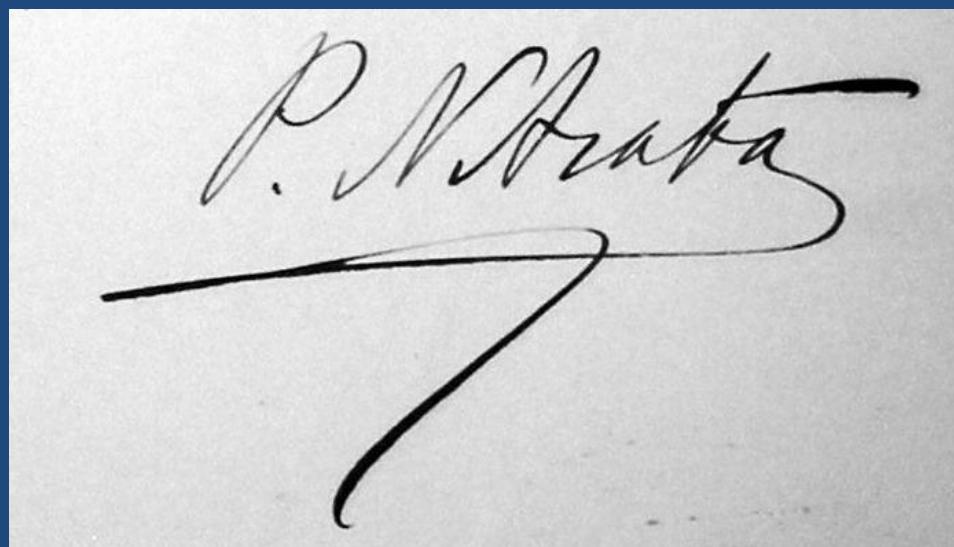
Biblioteca Arata [1988]

FIRMAS, SELLOS Y  
*EX LIBRIS*: EVOLUCIÓN DE  
LAS MARCAS DE PROPIEDAD  
EN LA BIBLIOTECA DEL  
HUMANISTA ARGENTINO  
PEDRO N. ARATA

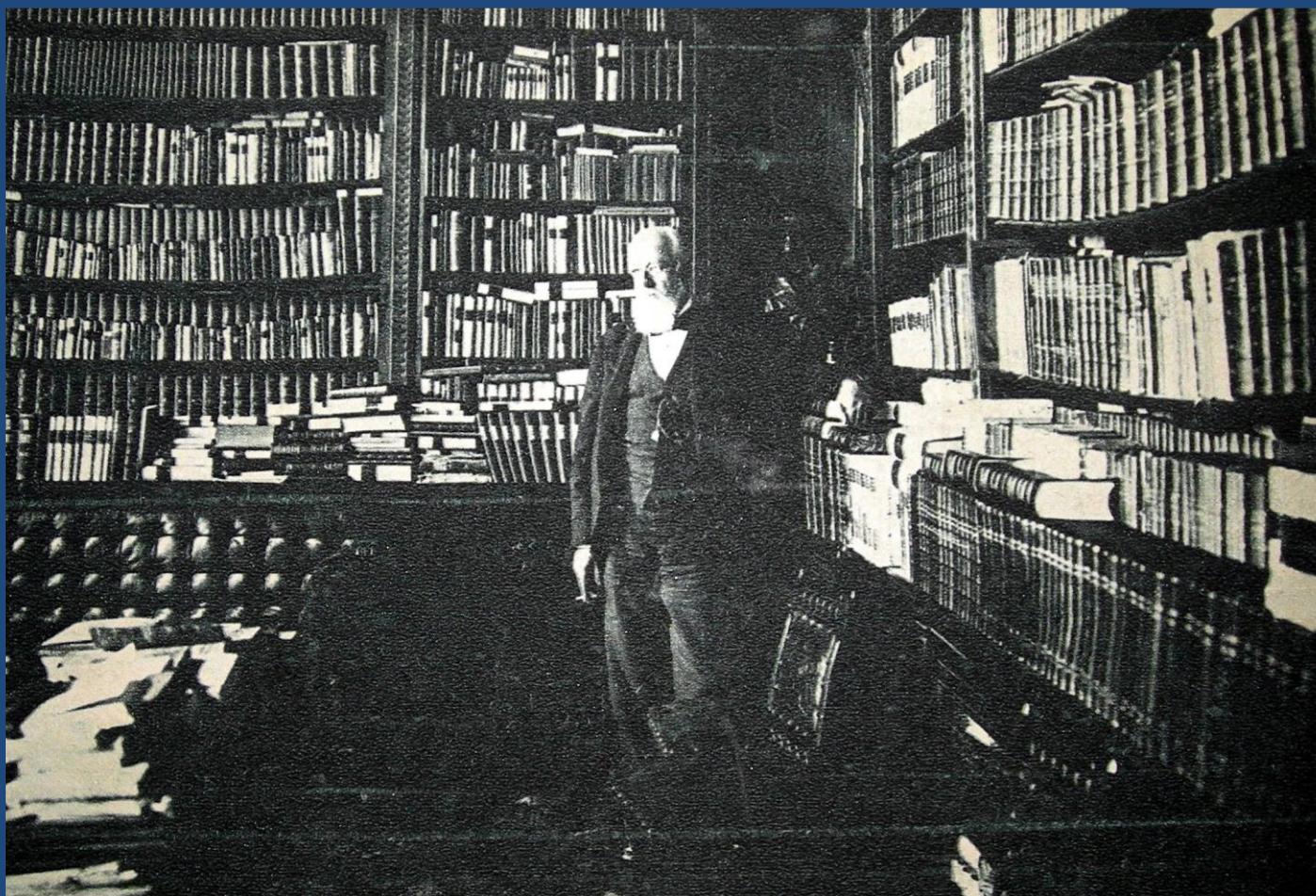
*Por Diego Medan*



Exlibris de P. N. Arata [c. 1890]



Sellos y firma de P. N. Arata



P. N. Arata en su biblioteca [1921]



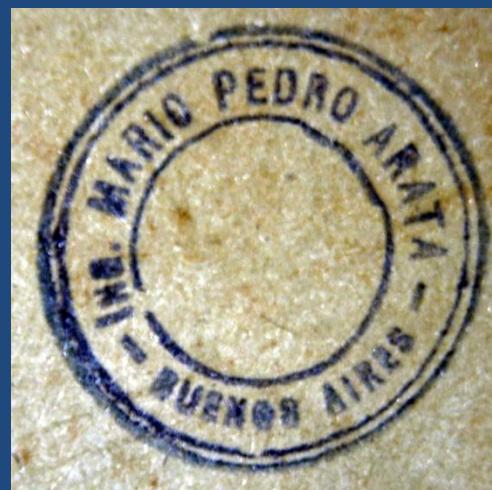
Donación Arata en la Academia Nacional de Medicina (vista parcial)



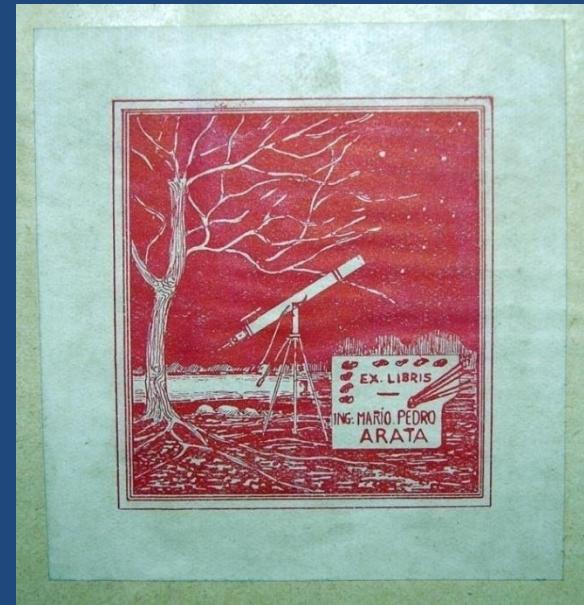
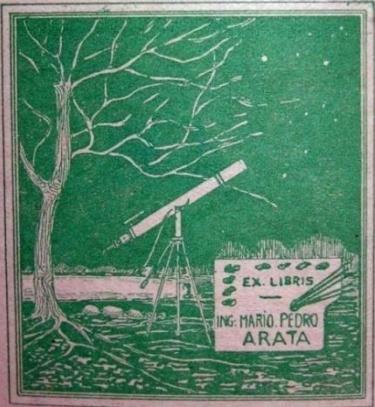
Biblioteca Arata en la Facultad de Agronomía de la U. B. A.



Mario Pedro Arata (1891-1961) [c. 1944]



Marcas genuinas de M. P. Arata: firma y sellos



Marcas genuinas de M. P. Arata: exlibris

# Dispositivos de intervención de M. P. Arata

## 1. Sellos cancelatorios



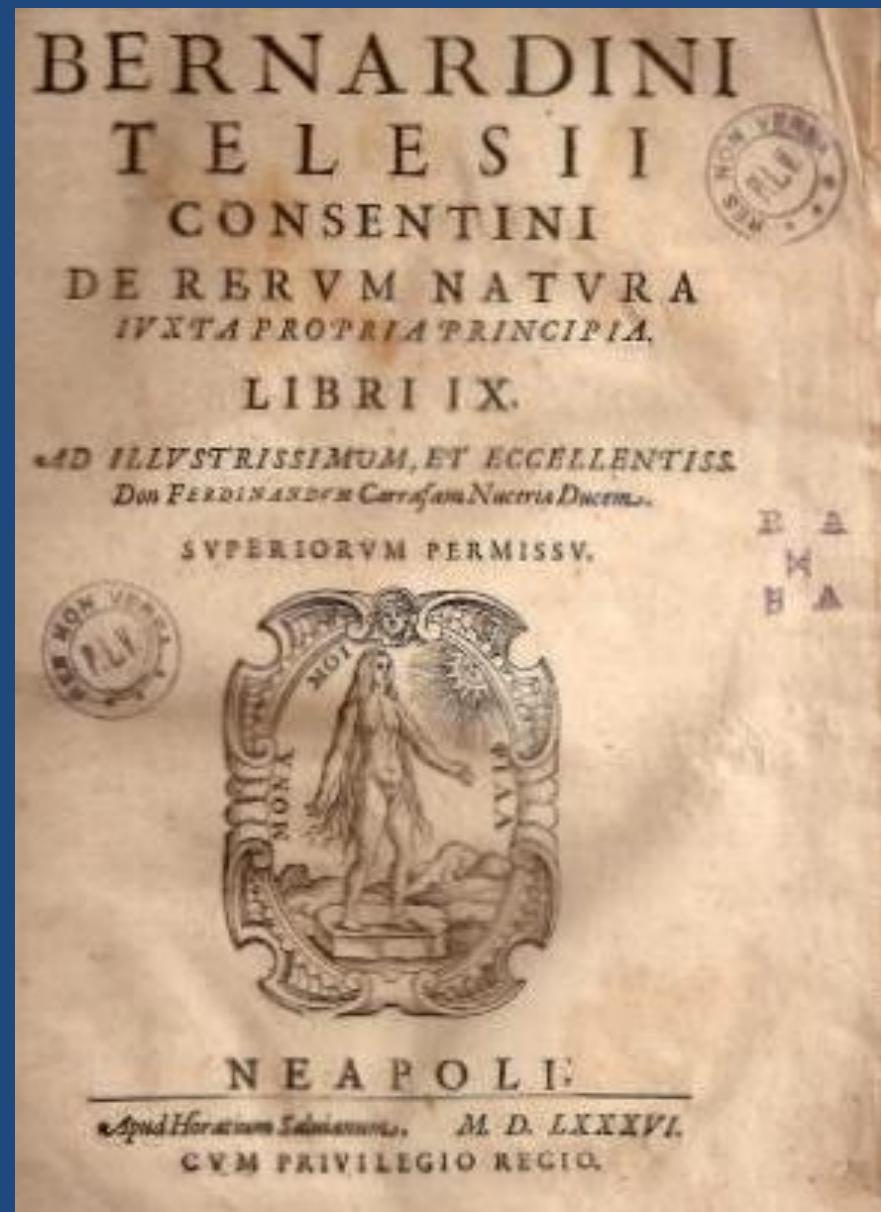
## 2. Sellos distractivos



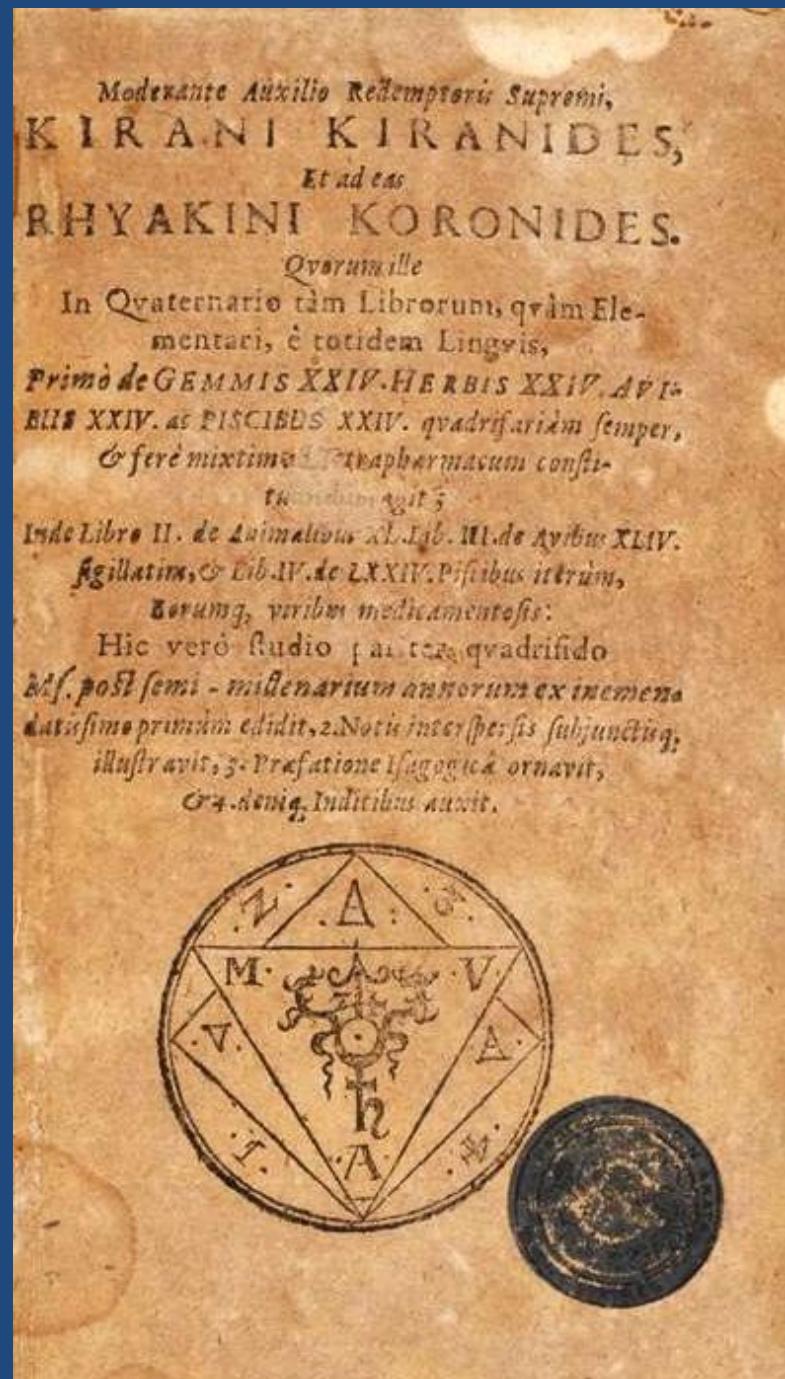
## 3. Exlibris apócrifo



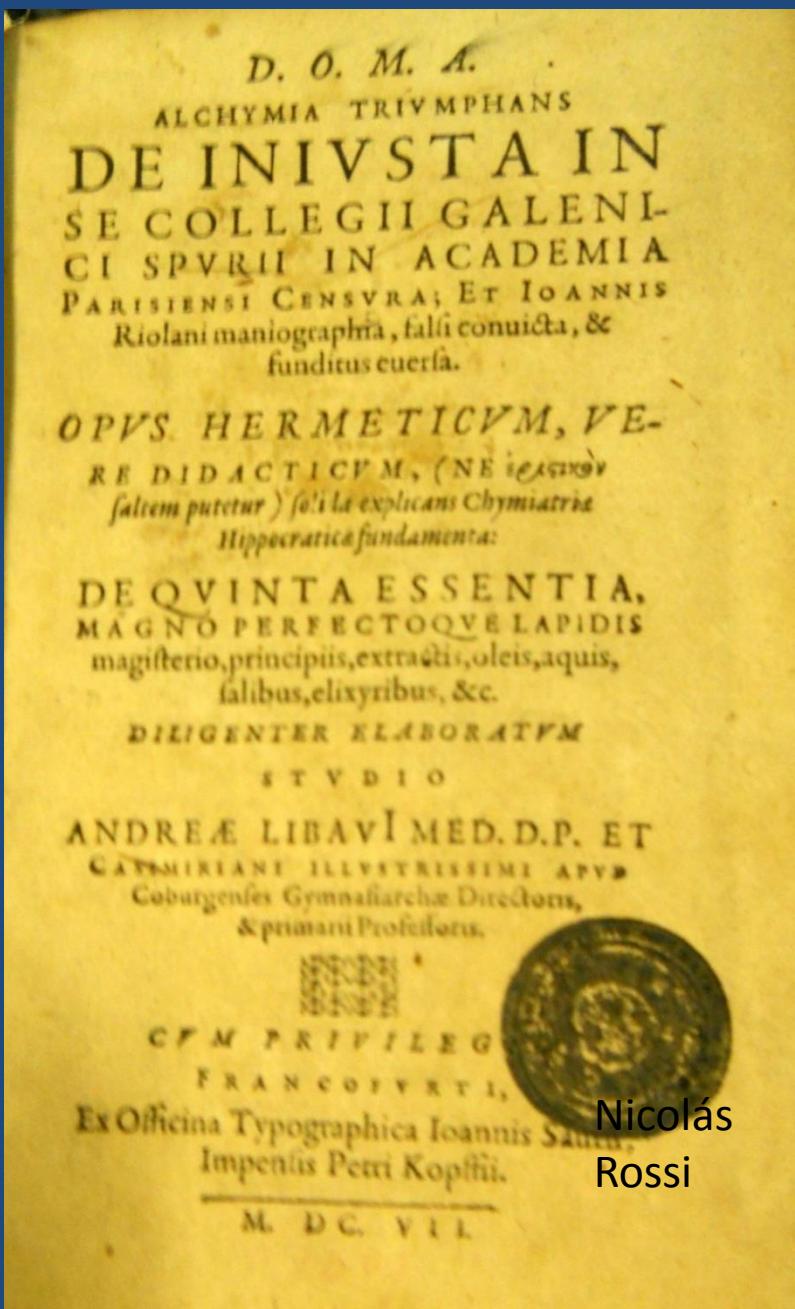
Telesio, Bernardino. 1586.  
*...De rerum natura iuxta  
propria principia Libri IX...*  
Neapoli: Horatium  
Salvianum [catálogo de  
librero, 2017]



Kiranus, King of Persia. 1634  
*Moderante auxilio redemptoris*  
*supremi...* [Leipzig: Aera C.]  
[Othmer Library of Chemical  
History, Philadelphia]



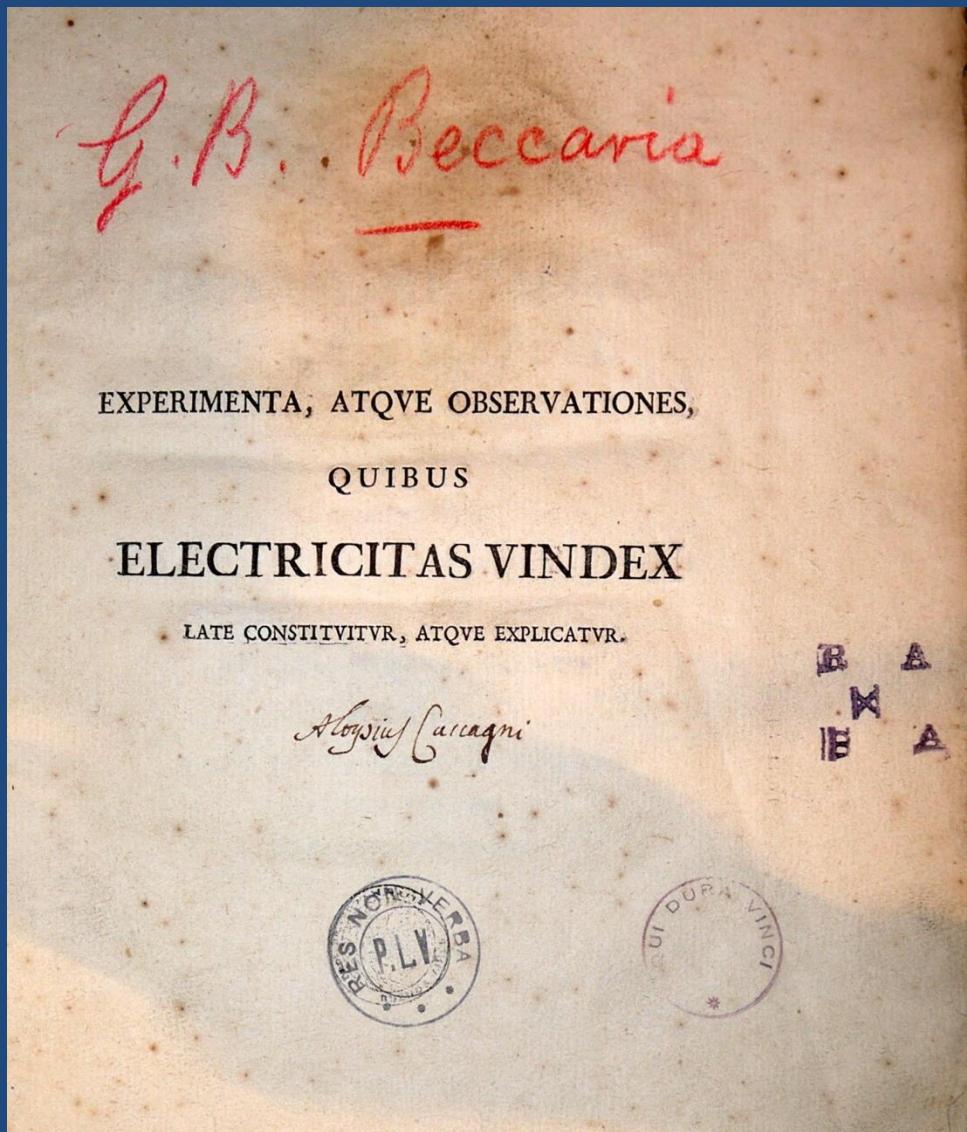
Libavius, Andreas. 1607.  
*Alchymia triumphans...*  
Francofurti: Ioannis Saurii  
[catálogo de librero, 2017]



Dalla Torre, Poncino. 1581.  
*Le piacevoli, e ridicolose  
Facetie ... Cremona:  
Thomaso Vacchello  
[catálogo de librero, 2019]*



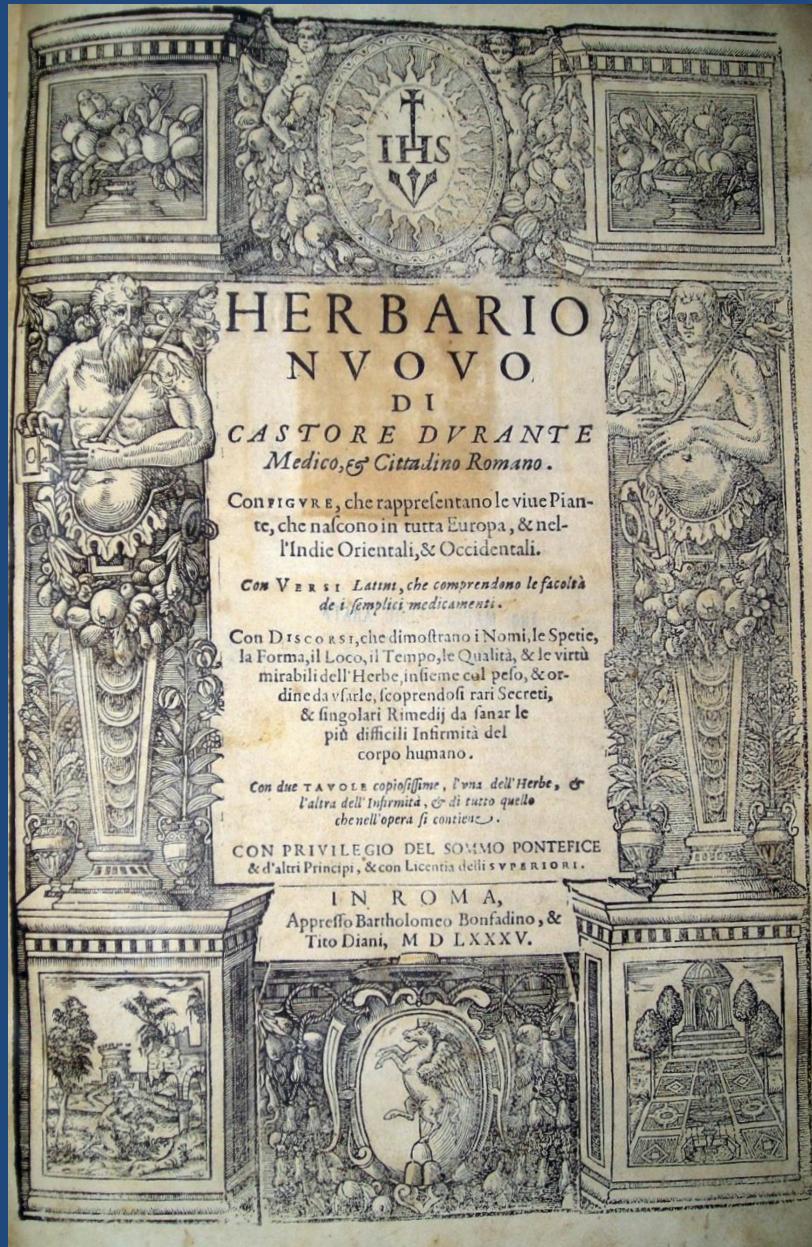
Beccaria, Giambatista. 1769. *Experimenta, atqve  
observationes...* Augustae Taurinorum: Typ. Regia  
[Biblioteca de R. Ferrari]



*reverso de portada*



Durante, Castore. 1585.  
*Herbario nuovo...* Roma,  
Bonfadini e Diani  
[Biblioteca de la Academia  
Argentina de Letras –  
Fondo Lermon]



*reverso de portada*



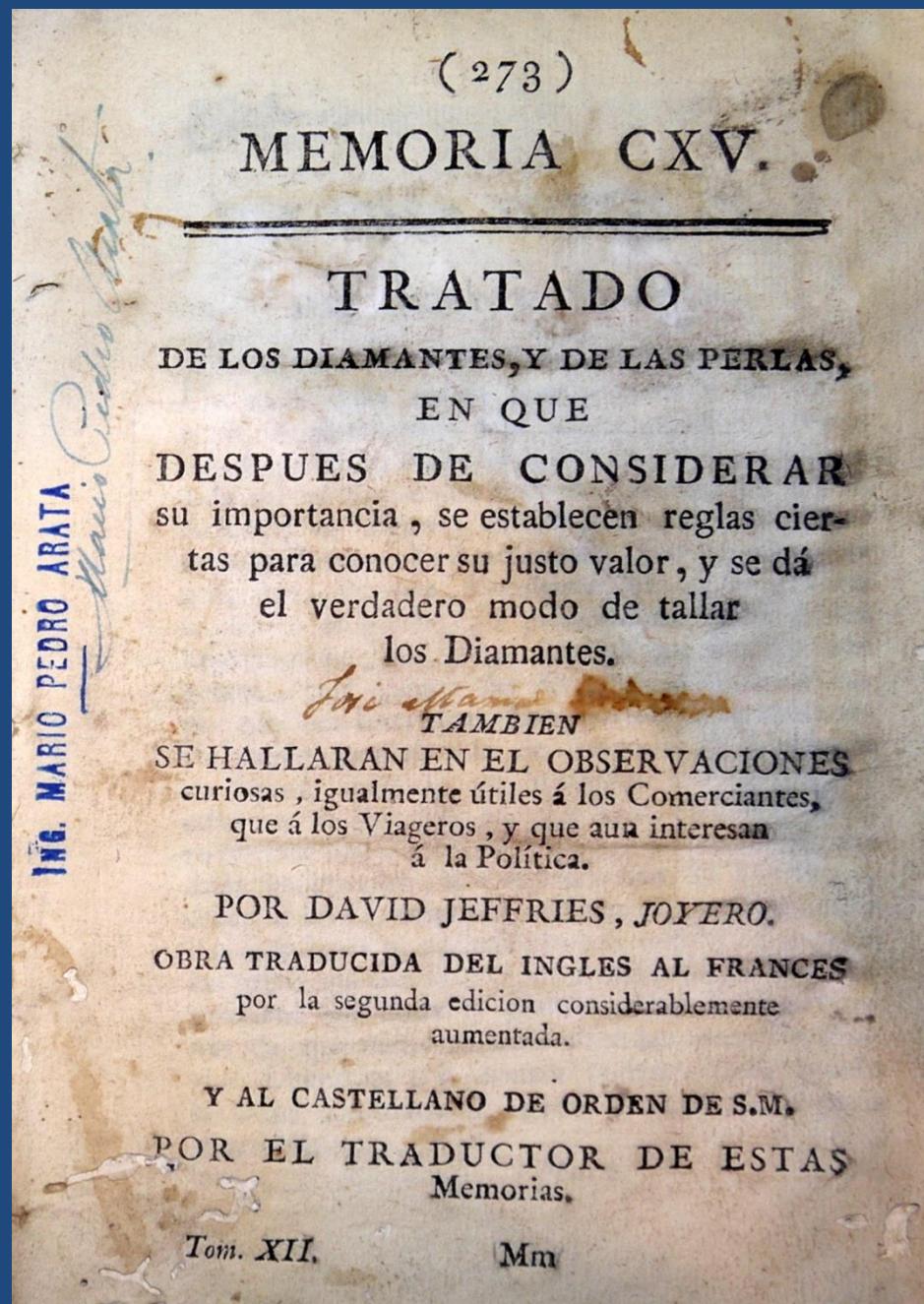
Cardano Girolamo



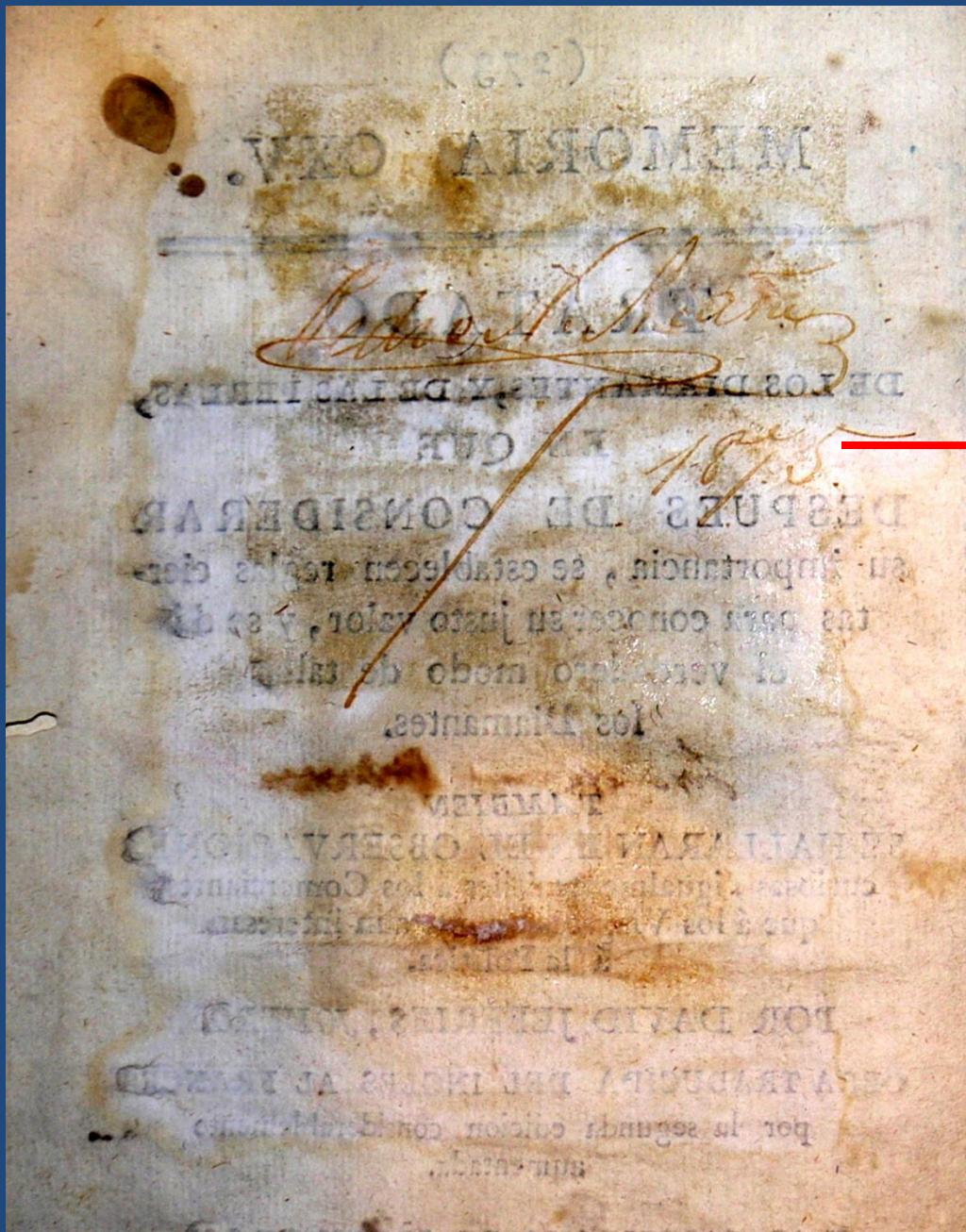
*reverso de portada*



Jeffries, David. 1791.  
*Tratado de los diamantes,  
y de las perlas...*  
[Madrid?]: Antonio  
Fernández [Biblioteca  
Arata]



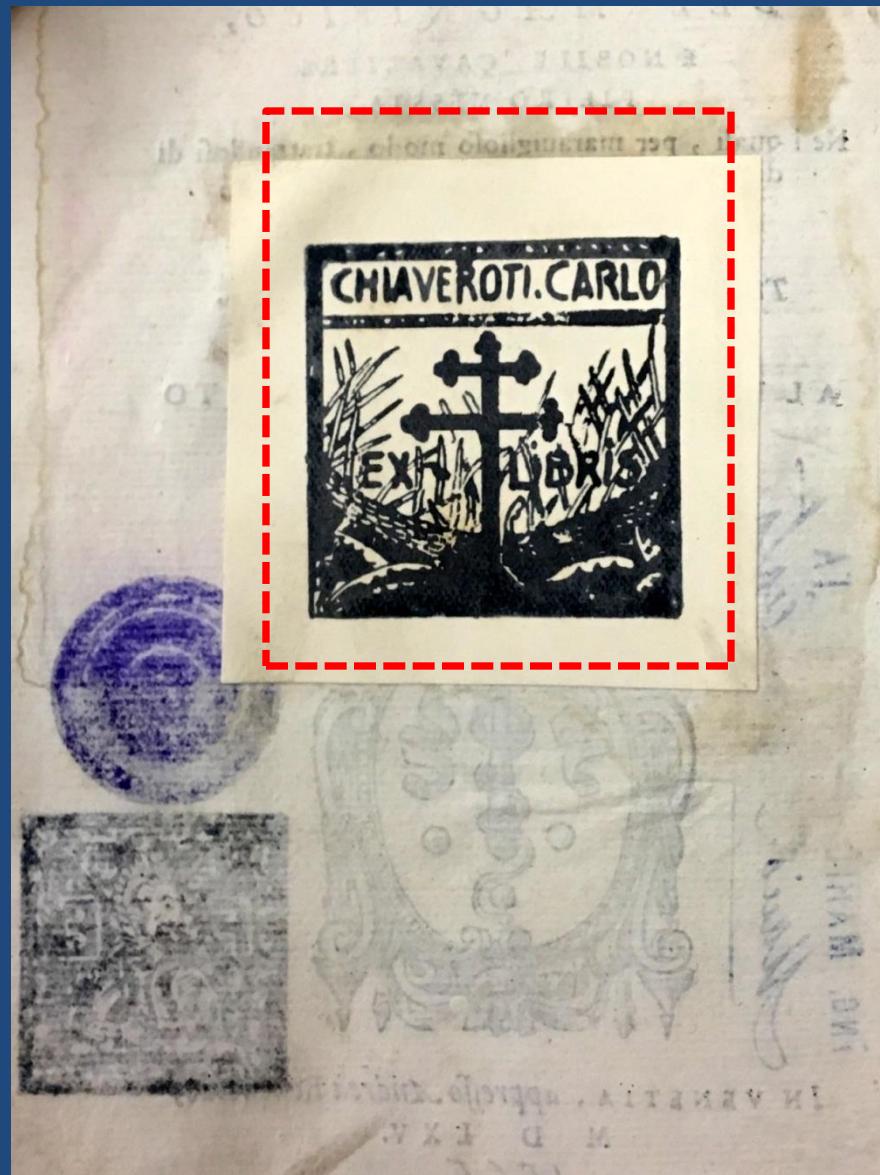
*reverso de portada*



Mexía, Pedro. 1565.  
*Ragionamenti del magnifico...* Venetia:  
Andrea Reuenoldo  
[New York Public  
Library]



*reverso de portada*



Benzoni, Girolamo.  
1572. La historia del  
Mondo Nvovo...  
Venetia: Pietro &  
Francesco Tini.  
[Academia Argentina  
de Letras]



*reverso de portada*



Mexía, Pedro. 1555. *La selva di varia lettione...*  
Venetia: Michele Tramezino  
[New York Public Library]



*reverso de portada*

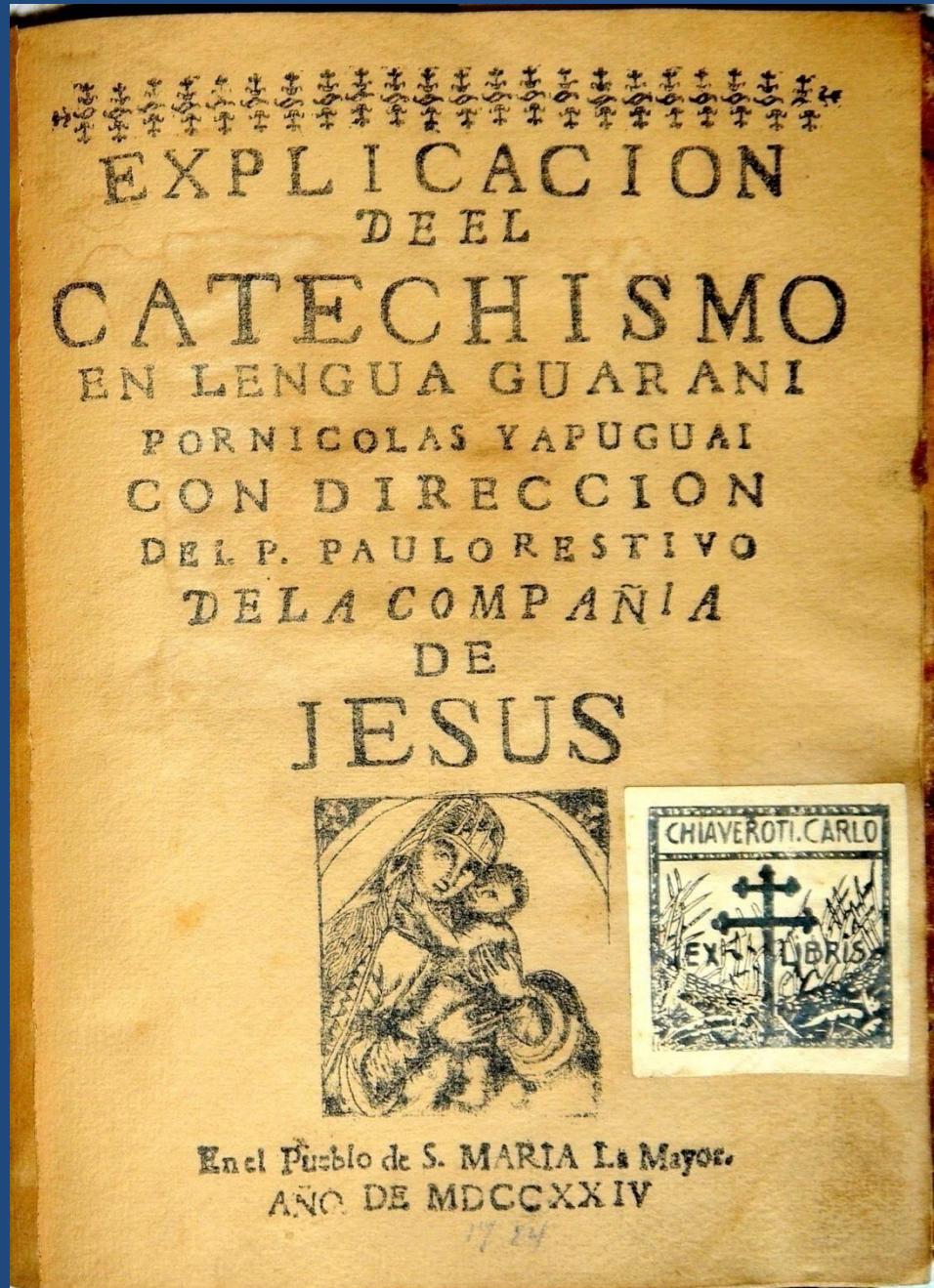


La *Explicacion de el catechismo* de Nicolás Yapuguay (1724)  
a la luz del ejemplar de la Colección Arata

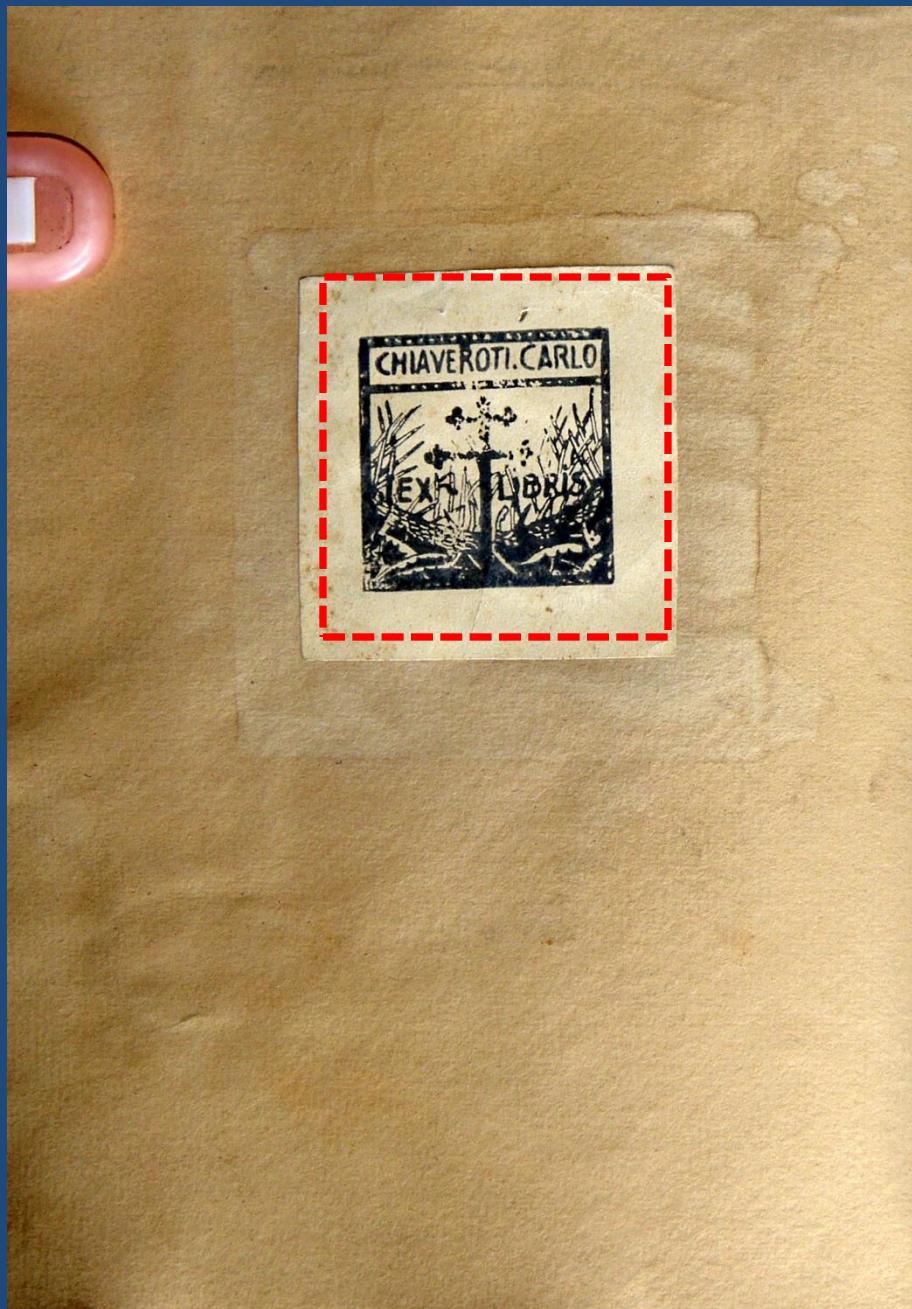
The *Explicacion de el catechismo* by Nicolás Yapuguay (1724)  
in the light of the copy of the Arata Collection

Diego Medan \*

Yapuguai, Nicolas. 1724.  
*Explicacion de el  
catechismo en lengua  
guarani...* S. Maria La  
Mayor [colección privada]



*reverso de portada*



*portada*

JESUS



3

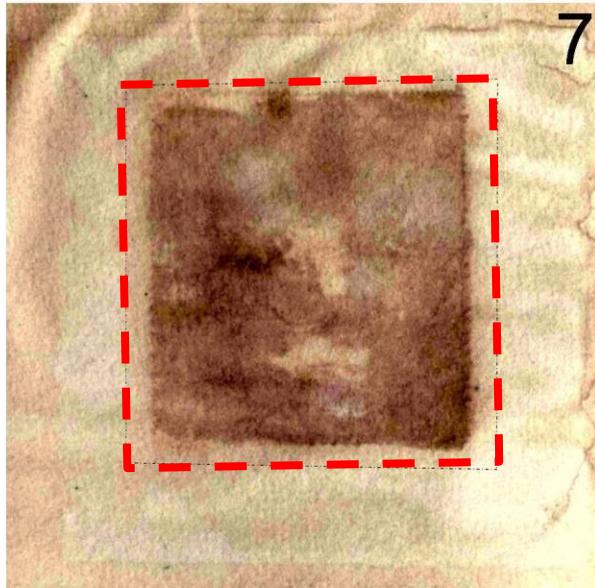
JESUS



4



6



7



8

5 cm

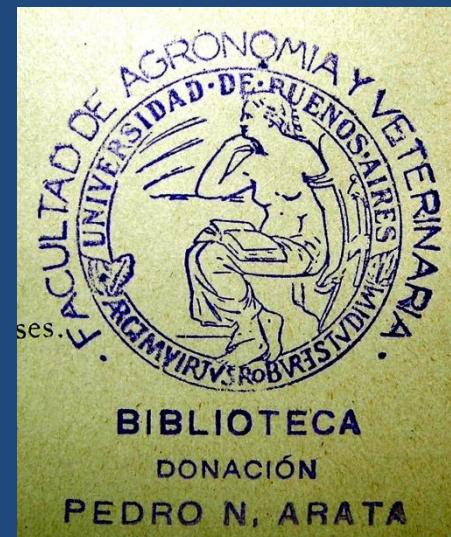
*reverso de portada*

reverso de portada

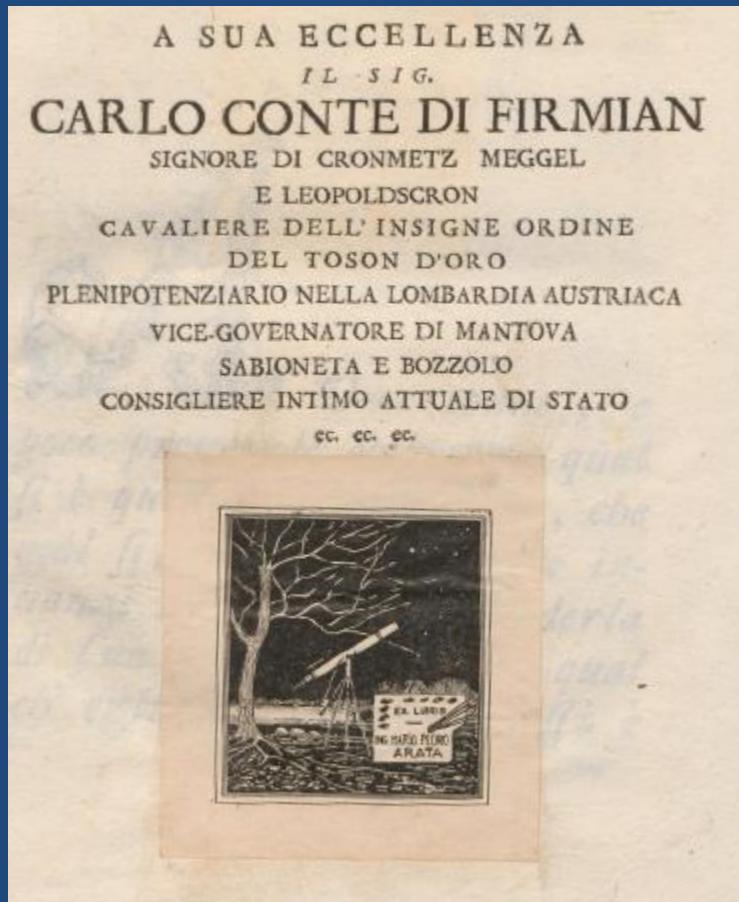


Luini, F. & Bošković, R. J. 1767. *Delle progressioni e serie libri due...* Milano: Giuseppe Galeazzi [Bibliothek der ETH, Zürich]

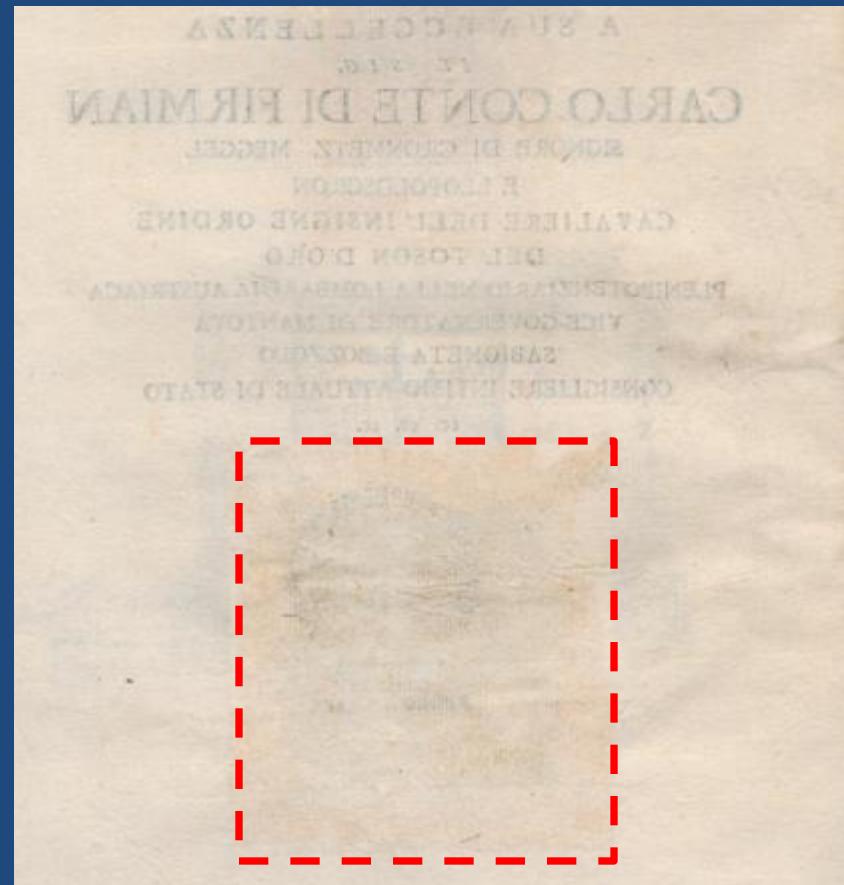
la medelima Compagnia.



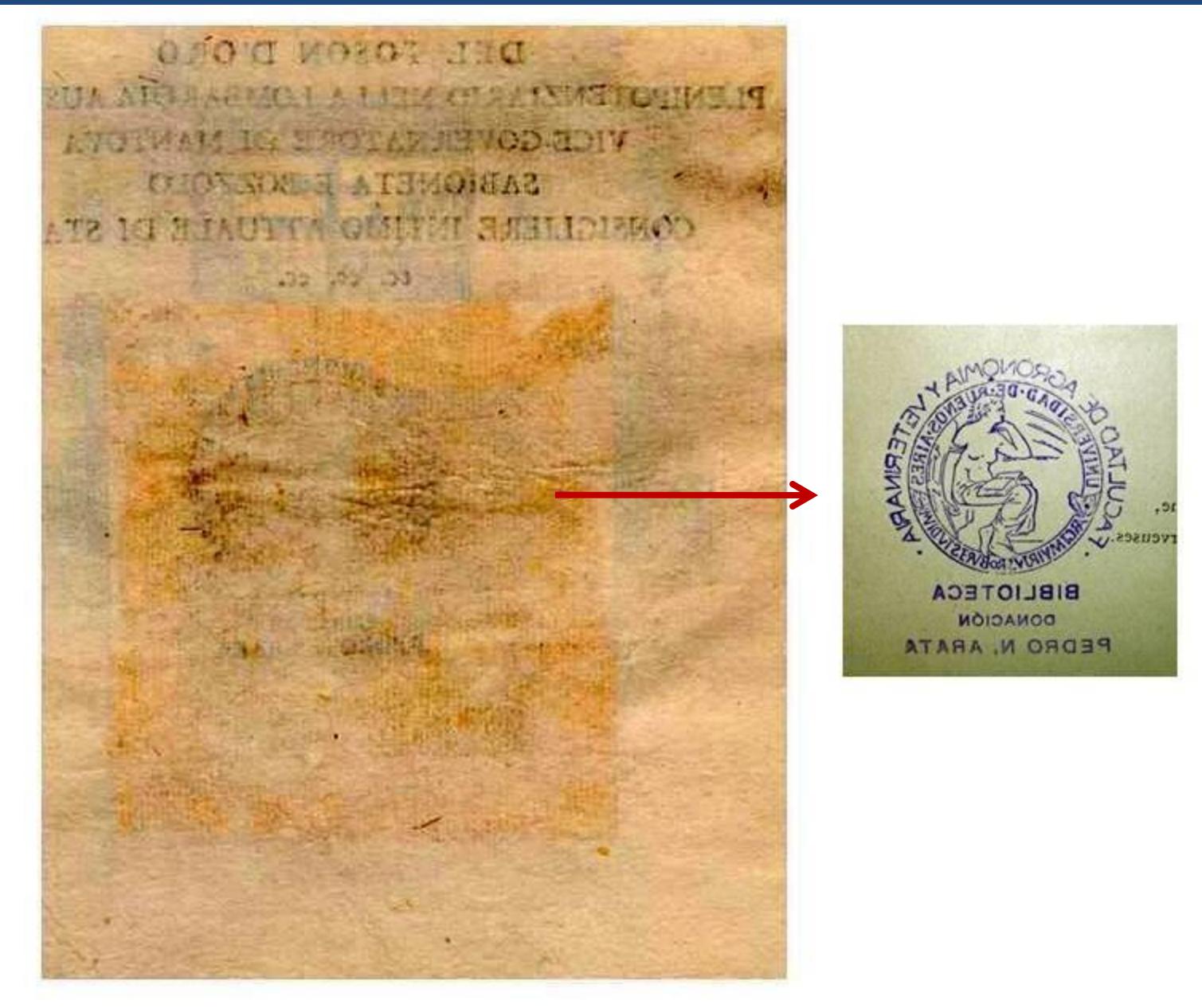
— *dedicatoria*



*reverso de dedicatoria*



*reverso de dedicatoria*



# Catálogo fichero de la Biblioteca Arata [1949]

anverso

FACULTAD DE AGRONOMIA Y VETERINARIA

DONACION PEDRO NARCISO ARATA  
AÑO 1946 \* SU BIBLIOTECA (otro)

Autor: BOSCOVICH- JOSE - RUSSOIRO - Y

Materia: MATEMATICAS Edición Año 1767

Tomos 1 Anaquel No. 9 Estante 42 (3)

Obra: COMPLETA sí INCOMPLETA

Encuadernado sí Rústica sí Libro sí Folleto

Estado: MUY BUENO sí BUENO sí REGULAR sí MALO sí

No. 578 Fichó sí

Letra B. Fecha 49 Notas Manuscritos

Caja No.

NOTAS: Rara en Italiano.

DELLE PROGRESSIONI E  
SERIE - libro 2  
Reta acompañada conos trapezoidales  
original del autor, que es:  
- LUINO - FRANCISCO -  
(ver ficha por este autor)

reverso

## Conclusiones

Mario Pedro Arata llevó a cabo un plan sistemático de ocultamiento y/o eliminación de las marcas dejadas por su padre -aplicando a la vez las suyas- en libros antiguos y valiosos que quedaron en poder de la familia. Esta apropiación le habría permitido vender los libros evadiendo el escrutinio de sus hermanos.

En al menos una oportunidad, aplicó este procedimiento a un volumen de los ya donados a la Universidad de Buenos Aires, que se encontraban bajo su custodia.

Leer libros es una manera de adentrarse en la complejidad humana. Examinar su ropaje también lo es. Miremos las marcas de propiedad sin ingenuidad. Miremos dos veces.

## Agradecimientos

Analía Fernández Rojo

Roberto Ferrari

Daniel Salaverria

Laura Martino

Marcela Pandiello Pascua

Vanesa Berasa

Bibliotecarios, archivistas, bibliófilos y  
libreros de aquí y de allá

Y a ustedes, por su atención y paciencia!